



nº 13

abril de 2017

ISSN: 1699-4949

<http://cedille.webs.ull.es>

*Çédille, revista de estudios franceses* es una publicación electrónica de libre acceso que edita la Asociación de Francesistas de la Universidad Española con la colaboración de la Universidad de La Laguna y de la Embajada de Francia en España.

*Çédille* da la bienvenida a cualquier propuesta original –ya sea en forma de monografía, artículo o nota de lectura– relacionada con los distintos ámbitos que abarcan los estudios franceses y francófonos (lengua y lingüística, literaturas, traducción, estudios comparados, metodología y didáctica, cultura y civilización, etc.). Las contribuciones recibidas serán sometidas al arbitraje científico de al menos dos especialistas en la materia (*double-blind peer-review*) y su aceptación o rechazo se comunicará oportunamente a los autores. El Consejo Editorial se reserva el derecho de desestimar aquellos trabajos que no se ajusten al ámbito de la revista, que no alcancen la calidad mínima requerida o que no hayan sido redactados conforme a las normas de edición que se detallan en su web.

URL: <http://cedille.webs.ull.es>

Contacto: [revista.cedille@gmail.com](mailto:revista.cedille@gmail.com)

Dirección postal:

José M. Oliver Frade

Facultad de Filología

Campus de Guajara / Universidad de La Laguna

E-38200 La Laguna

Santa Cruz de Tenerife (Islas Canarias) España

Teléfono: [+34] 922317692 Fax: [+34] 922317611

© Asociación de Francesistas de la Universidad Española.

© Los originales publicados en *Çédille, revista de estudios franceses* son propiedad de sus respectivos autores, quienes conceden a la revista el derecho de primera publicación de los textos y su alojamiento en otros portales web con el fin de garantizar su preservación y una mayor difusión. Se permite el uso para fines docentes e investigadores de los artículos, datos e informaciones contenidos en la misma. Se exige, sin embargo, permiso de los autores o del editor para publicarlos en cualquier otro soporte, así como para utilizarlos, distribuirlos o incluirlos en otros contextos accesibles a terceras personas. En todo caso, es necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

## CONSEJO EDITORIAL

### **Director**

José M. Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

### **Consejo de Redacción**

Marina Aragón Cobo (Universitat d'Alacant)

Dolores Bermúdez Medina (Universidad de Cádiz)

Manuel Bruña Cuevas (Universidad de Sevilla)

María Luisa Donaire Fernández (Universidad de Oviedo)

Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca)

Julián Muela Ezquerro (Universidad de Zaragoza)

Ignacio Ramos Gay (Universitat de València)

### **Comité Científico Asesor**

María Hermínia Amado Laurel (Universidade de Aveiro)

Philippe Caron (Université de Poitiers)

Bernard Cerquiglini (Université de Paris VII - INALF)

Inmaculada Díaz Narbona (Universidad de Cádiz)

Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona)

Yves-Charles Morin (Université de Montréal)

François Moureau (Université Paris-Sorbonne, Paris IV)

André Thibault (Université Paris-Sorbonne, Paris IV)

Àngels Santa Bañeres (Universitat de Lleida)

Mercè Tricás Preckler (Universitat Pompeu Fabra)

Alicia Yllera Fernández (UNED)

## Noticias de *Çédille*

Como hemos venido haciendo en los últimos números de la serie ordinaria de la revista, ofrecemos en esta sección una serie de informaciones actualizadas con el propósito de poner a disposición de autores, lectores y agencias evaluadoras una serie de datos que permitan conocer mejor el funcionamiento y progreso de la revista.

### Límite de contribuciones

Dado el cada vez mayor número de originales que son propuestos a *Çédille* y teniendo en cuenta la capacidad de gestión de los órganos de la revista, se ha limitado a 25 el número máximo de artículos de investigación que se publicará en cada volumen. La selección de estos trabajos se hará por estricto orden de recepción y aceptación de las propuestas. Los artículos que, por esa limitación, no puedan ser incluidos en el volumen anual pasarán automáticamente al siguiente.

Se recuerda que en la primera página de todas las contribuciones de *Çédille* se especifican las fechas de recepción, evaluación y aceptación de los trabajos.

### Plazo de entrega de originales

Desde su creación, *Çédille* se ha caracterizado por no tener un plazo cerrado de admisión de originales. Es decir, la revista siempre está abierta para recibir propuestas de publicación. Sin embargo, las mismas razones expuestas en el apartado anterior y el deseo de que tanto los autores como la propia revista puedan planificar adecuadamente sus distintos cometidos nos llevan a establecer una fecha límite para la recepción de originales con el fin de garantizar, en la medida de lo posible, la culminación del proceso de evaluación y, en su caso, aprobación.

Para el nº 14 (abril de 2018) esta fecha se fija en el **15 de noviembre** y debe entenderse como un compromiso de *Çédille* para que todo artículo de investigación presentado hasta ese día tenga la posibilidad de ser evaluado, informado y, en su caso, adaptado o corregido con vistas a su posible publicación. Esto no implica que los trabajos recibidos con posterioridad a esa fecha vean paralizada su tramitación.

Se detallan a continuación esquemáticamente las fases que conlleva la tramitación y publicación de los trabajos, así como el tiempo medio estimado de algunas de ellas:

Recepción del original	
Revisión formal de la propuesta	hasta 1 mes
Comunicación al Consejo Editorial y solicitud de evaluadores	
Propuesta y selección de evaluadores y solicitud de informes	
Evaluación	hasta 3 meses
Comunicación al autor	
Revisión y adaptación del original	
Relectura del original	hasta 1 mes
Dictamen final	
Maquetación	hasta 1 mes
Corrección de pruebas	
Publicación	

### Nota sobre la evaluación de los trabajos

El proceso de selección y aceptación de trabajos se rige por las normas propias de la revista de acuerdo con el sistema conocido como «double-blind peer-review». Así, cada artículo es evaluado inicialmente por dos especialistas en el tema del trabajo que son propuestos por el Consejo Editorial; en el caso de que haya disparidad de opinión entre ellos se recurre a un tercer experto. Entre los aspectos que se valoran cabe señalar, entre otros, los siguientes: adecuación del tema al ámbito de la revista, originalidad e interés, metodología, estructura, redacción, pertinencia del título, resumen y palabras clave, bibliografía, respeto de las normas de edición, etc.

El proceso de evaluación puede prolongarse varios meses, por lo que se ruega a los autores que envíen sus propuestas con la suficiente antelación.

### Nota sobre las *Monografías*

La serie «Monografías de Çédille» está abierta a todos los investigadores en estudios franceses interesados en publicar el resultado de sus investigaciones en torno a un tema concreto.

Las propuestas de Monografía serán presentadas por su coordinador, que hará al mismo tiempo de editor científico. Dichas propuestas contendrán:

- Título de la Monografía
- Memoria
  - Breve presentación (resumen, objetivos, antecedentes, estado actual del tema, originalidad, estructura, etc.).
  - Participantes (destacando su vinculación con el tema).
  - Fecha aproximada de envío de originales.

En el caso de que el Consejo Editorial de la revista acepte la propuesta inicial, se establecerá un plazo de entrega de los originales y, en su caso, de publicación.

Todos los trabajos que compongan la Monografía –que, lógicamente, han de ser originales e inéditos– serán sometidos al proceso de selección habitual en *Çédille*, esto es, serán evaluados por al menos dos especialistas en la materia designados por el Consejo de Redacción de la revista una vez oído el Comité Científico Asesor; en el caso de que se produzca diferencia de pareceres, se recurrirá a un tercer revisor. La aceptación o no de los artículos se comunicará oportunamente y de manera razonada tanto a los autores como al coordinador de la Monografía.

Los autores de los originales serán los únicos responsables de los contenidos de sus artículos, así como de solicitar los permisos pertinentes para reproducir obras, textos, ilustraciones, clips de sonido o vídeo, cuya inclusión requiera autorización previa de otro autor o institución.

### Presencia en bases de datos, repertorios bibliográficos y plataformas de calidad

En la actualidad *Çédille* figura en los catálogos de las más importantes bibliotecas universitarias europeas, americanas, asiáticas y australianas.

Por otra parte, cabe señalar que desde hace ya varios años, el grupo de investigación EC3 de la Universidad de Granada (responsable de distintos sistemas de medición de la calidad científica y académica) viene publicando distintas clasificaciones acerca del llamado «Índice H» de las revistas científicas españolas a partir de *Google Scholar Metrics*. En estos análisis se puede apreciar que *Çédille* se encuentra entre las primeras revistas españolas del área de Filologías Modernas que reúnen los rigurosos requisitos para ser tomadas en consideración en estos estudios<sup>1</sup>.

Asimismo, nuestra revista se encuentra inscrita, indexada, resumida o clasificada en los siguientes repositorios y bases de datos<sup>2</sup>:



Agence Bibliographique de l'Enseignement Supérieur

**BITRA.**

Bibliografía de Interpretación y Traducción



Carhus Plus+

<sup>1</sup> En DIGIBUG, el repositorio institucional de la Universidad de Granada, pueden consultarse las distintas ediciones de este estudio bajo el título de «Índice H de las revistas científicas españolas según *Google Scholar Metrics*», que ofrecen hasta ahora los datos de los periodos 2007-2011, 2008-2012, 2009-2013, 2010-2014 y 2011-2015. El último muestreo está disponible en: <http://hdl.handle.net/10481/42829>.

<sup>2</sup> Pinchando en los iconos se puede acceder a los correspondientes portales, si bien en algunos casos el acceso requiere estar suscrito. En la página principal del sitio web de *Çédille* se ofrece esta información actualizada.

-  *Clasificación Integrada de Revistas Científicas [2012]*
-  *Clasificación Integrada de Revistas Científicas [2015]*
-  *CiteFactor. Academic Scientific Journals*
-  *Copac*
-  *Dialnet*
-  *DICE (CSIC)*
-  *Directory of Open Access Journal*
-  *Dulcinea*
-  *EBSCO*
-  *e-revist@s (CSIC)*
-  *ESCI (Thompson-Reuters [Clarivate Analytics])*
-  *European Reference Index for the Humanities*
-  *Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología*
-  *Google Académico*
-  *IBZ Online*
-  *International Institute of Organized Research*
-  *IEDCYT – Consejo Superior de Investigaciones Científicas*



*Infobase Index*



*IN-RECH*



*Journal Base [CNRS]*



*Journal Finder*



*Journal Metrics*



*Journal Table of Contents*



*Latindex*



*MIAR*



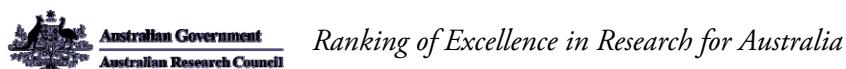
*Mir@bel*



*MLA Directory of Periodicals*



*Open Science Directory*



*Ranking of Excellence in Research for Australia*



*REDALYC*



*REDIB*



*Regesta Imperii*



*RESH*



*RETI*



*ROAD*



*Science Gate*





## Estadísticas

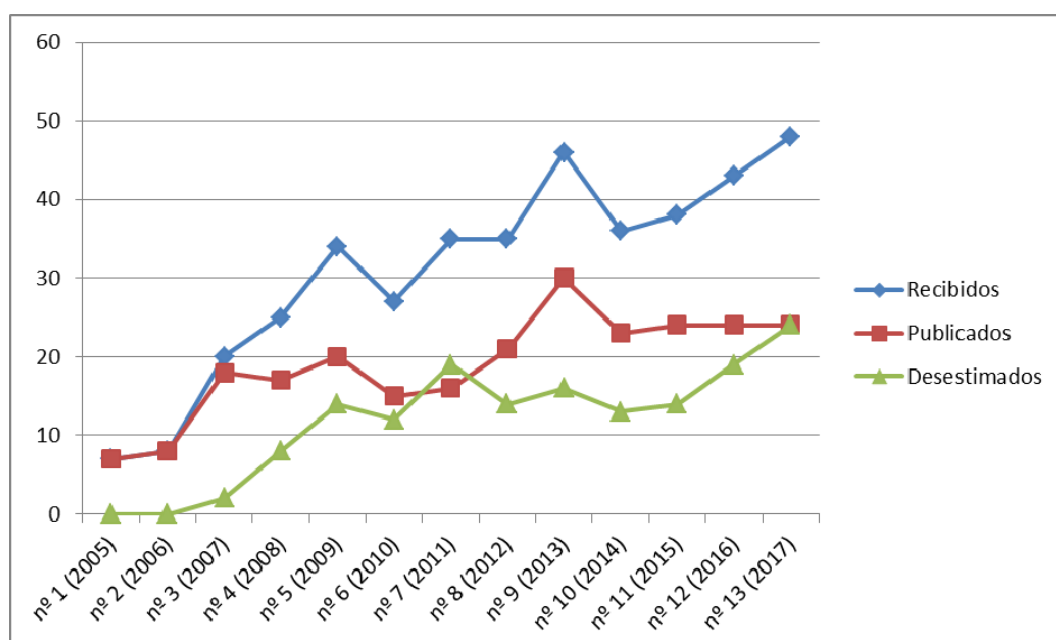
Seguidamente ofrecemos una tabla en la que se consignan los trabajos de investigación<sup>3</sup> recibidos a lo largo de los doce años de vida de Çédille y el resultado de su evaluación:

---

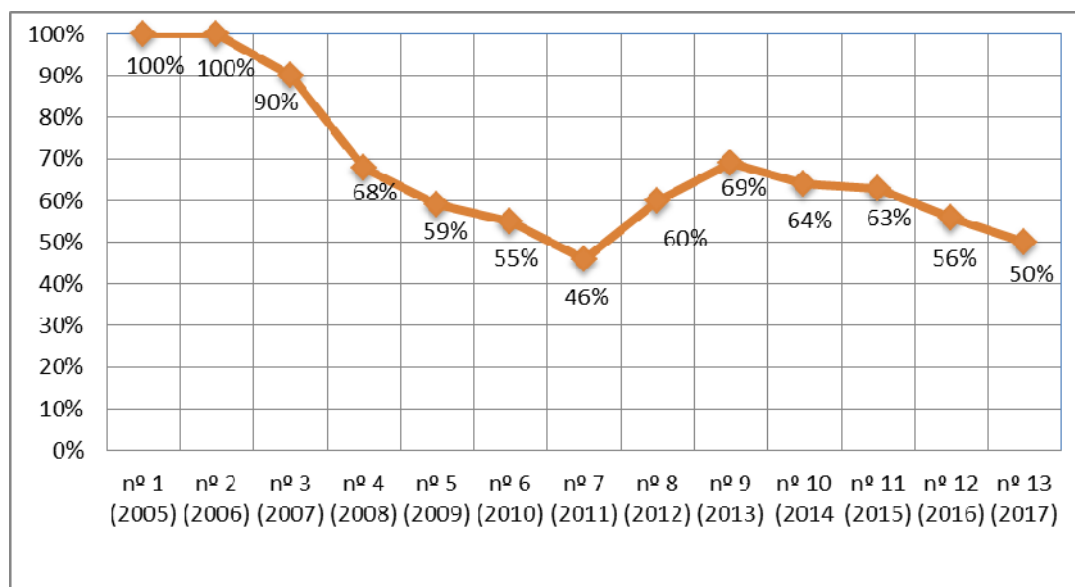
<sup>3</sup> Solo se han contabilizado los artículos y notas digitales. No se han tenido en cuenta, por tanto, las notas de lectura o las aportaciones extraordinarias (como la de Ernest Pépin en el nº 7 o las entrevistas aparecidas en los números 8, 9 y 12), por no estar sometidas al sistema de evaluación por pares. Tampoco se han considerado aquí los artículos incluidos en las *Monografías*, pues siguen un proceso de selección específico.

	TRABAJOS RECIBIDOS	TRABAJOS PUBLICADOS	TRABAJOS DESESTIMADOS
nº 1 (2005)	7	7	0
nº 2 (2006)	8	8	0
nº 3 (2007)	20	18	2
nº 4 (2008)	25	17	8
nº 5 (2009)	34	20	14
nº 6 (2010)	27	15	12
nº 7 (2011)	35	16	19
nº 8 (2012)	35	21	14
nº 9 (2013)	46	30	16
nº 10 (2014)	36	23	13
nº 11 (2015)	38	24	14
nº 12 (2016)	43	24	19
nº 13 (2017)	48	24	24
TOTAL	402	247	155

La principal conclusión que se puede extraer de estas cifras es que la evolución de la revista va aparejada al incremento del número de propuestas, así como a un mayor rigor a la hora de evaluarlas. Así puede apreciarse en la siguiente gráfica, que muestra el índice porcentual de trabajos publicados respecto a los recibidos y desestimados:



En este otro gráfico se indica el porcentaje de artículos publicados en relación con los recibidos, resultando una media para el periodo 2005-2017 del 67,7%:



## Panel de evaluadores

Prosiguiendo con nuestra costumbre de hacer pública periódicamente<sup>4</sup> la identidad de los expertos (ajenos al Consejo Editorial) que intervienen en el proceso de evaluación de los trabajos que nos son propuestos, presentamos seguidamente el panel de especialistas que han realizado esta labor entre el 1 de enero de 2015 y el 30 de marzo de 2017:

Adela Cortijo Talavera (Universitat de València. ESP), Adrián Fuentes Luque (Universidad Pablo Olavide. ESP), Alfredo Álvarez Álvarez (Universidad de Alcalá. ESP), Alicia Piquer Desvaux (Universitat de Barcelona. ESP), Álvaro Arroyo Ortega (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Amelia Gamoneda Lanza (Universidad de Salamanca. ESP), Ana Alonso García (Universidad de Zaragoza. ESP), Ana Luna Alonso (Universidade de Vigo. ESP), Ana Maria Sousa Aguiar de Medeiros (King's College. UK), Ana Paula Coutinho Mendes (Universidade do Porto. POR), Ana Soler Pérez (Universidad de Zaragoza. ESP), André Bénit

<sup>4</sup> Con el fin de preservar, en la medida de lo posible, la relación entre evaluadores y propuestas presentadas, Çédille solo hace público cada dos o tres años el panel de expertos que ha participado en el último trienio en el proceso de evaluación de los trabajos. Los anteriores listados se dieron a conocer en el nº 4 (2008), para el periodo 2004-2008 [<http://cedille.webs.ull.es/cuatro/presenta-4.pdf>], en el nº 6 (2010), para el periodo 2007-2010 [<http://cedille.webs.ull.es/seis/presenta6.pdf>], en el nº 8 (2012), para el periodo 2010-2012 [<http://cedille.webs.ull.es/8/29oliver.pdf>] y en el nº 11 (2015) para el periodo comprendido entre el 1 de enero de 2012 y el 30 de marzo de 2015 [<http://cedille.webs.ull.es/11-DEF/0oliver.pdf>].

(Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Andrés Sánchez Robayna (Universidad de La Laguna. ESP), Ángeles Sánchez Hernández (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Anne-Marie Reboul (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Antonia Pagán López (Universidad de Murcia. ESP), Antonio Gaspar Galán (Universidad de Zaragoza. ESP), Araceli Gómez Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia. ESP), Arturo Delgado Cabrera (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Beatriz Mangada Cañas (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Belén Artuñedo Guillén (Universidad de Valladolid. ESP), Brigitte Lépinette (Universitat de València. ESP), Carles Besa Camprubí (Universitat Pompeu Fabra. ESP), Carmen Camero Pérez (Universidad de Sevilla. ESP), Clara Curell Aguilà (Universidad de La Laguna. ESP), Claude Benoit (Universitat de València. ESP), Cláudia Falluh Balduino Ferreira (Universidade de Brasília. BRA), Claudine Lécivain (Universidad de Cádiz. ESP), Concepción Palacios Bernal (Universidad de Murcia. ESP), Covadonga Grijalba Castaños (Universidad de Almería. ESP), Cristelle Cavalla (Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3. FRA), Cristina Boidard Boisson (Universidad de Cádiz. ESP), Cristina González de Uriarte Marrón (Universidad de La Laguna. ESP), Cristina Piña (Universidad Nacional de Mar del Plata. ARG), Cristina Solé Castells (Universitat de Lleida. ESP), Daniela Ventura (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), Danielle Dubroca Galin (Universidad de Salamanca. ESP), Dominique Faria (Universidade dos Açores. POR), Dulce M<sup>a</sup> González Doreste (Universidad de La Laguna. ESP), Elena Sánchez Trigo (Universidade de Vigo. ESP), Encarnación Medina Arjona (Universidad de Jaén. ESP), Esther Bautista Naranjo (Universidad de Castilla La Mancha. ESP), Esther Laso y León (Universidad de Alcalá. ESP), Estrella de la Torre Giménez (Universidad de Cádiz. ESP), Evelio Miñano (Universitat de València. ESP), Fátima Outeirinho (Universidade do Porto. POR), Fernando D. Rubio Alcalá (Universidad de Huelva. ESP), Flavia Aragón Ronsano (Universidad de Cádiz. ESP), Francisco González Fernández (Universidad de Oviedo. ESP), Francisco J. Deco Prados (Universidad de Cádiz. ESP), Gema Sanz Espinar (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Gemma Andújar Moreno (Universitat Pompeu Fabra. ESP), Hélène Rufat Perelló (Universitat Pompeu Fabra. ESP), Ignacio Iñarrea Las Heras (Universidad de La Rioja. ESP), Inmaculada Tamarit Vallés (Universitat Politècnica de València. ESP), Irene Aguilà Solana (Universidad de Zaragoza. ESP), Isabel Cómitre Narvárez (Universidad de Málaga. ESP), Isabel González Rey (Universidade de Santiago de Compostela. ESP), Isabelle Bess (Universidad de Extremadura. ESP), Isabelle Marc Martínez (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Jacky Verrier Delahaie (Universitat Rovira i Virgili. ESP), Javier de Agustín Guijarro (Universidade de Vigo. ESP), Jerónimo Martínez Cuadrado (Universidad de Murcia. ESP), Jesús Camarero Arribas (Universidad del País Vasco. ESP), Jesús Vázquez Molina (Universidad de Oviedo. ESP), Jorge Juan Vega y Vega (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. ESP), José A. Ramos Arteaga (Universidad de La Laguna. ESP), José Domingues de Almeida (Universidade do Porto. POR), José Manuel Losada Goya (Universidad Complutense de Madrid. ESP), José María Fernández Cardo (Universidad de Oviedo. ESP), José Yuste (Universidade de Vigo. ESP), Josefina Bueno Alonso (Universitat d'Alacant. ESP), Juan Bravo Castillo (Universidad de Castilla La Mancha. ESP), Juan Francisco García Bascuñana (Universitat Rovira i Virgili. ESP), Juan Herrero Cecilia (Universidad de Castilla La Mancha. ESP), Juan Jiménez Salcedo (Universidad Pablo Olavide. ESP), Juan Manuel López Muñoz (Universidad de Cádiz. ESP), Julián Serrano Heras (Universidad de Castilla La

Mancha. ESP) , Justo Bolekia Boleká (Universidad de Salamanca. ESP), Laurence Malingret (Universidade de Santiago de Compostela. ESP), Laurence Marois (Université du Québec à Rimouski. CAN), Leonor Acosta Bustamante (Universidad de Cádiz. ESP), Lidia Anoll Vendrell (Universitat de Barcelona. ESP), Lorenza Berlanga de Jesús (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Lorraine Baqué Millet (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), Lourdes Pérez González (Universidad de Oviedo. ESP), Lourdes Rubiales Bonilla (Universidad de Cádiz. ESP), Lydia Vázquez Jiménez (Universidad del País Vasco. ESP), M. Carme Figuerola Cabrol (Universitat de Lleida. ESP), M<sup>a</sup> Ángeles Llorca Tonda (Universitat d'Alacant. ESP), M<sup>a</sup> del Pilar Suárez Pascual (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), M<sup>a</sup> Vicenta Hernández Álvarez (Universidad de Salamanca. ESP), Manuel Torrellas Castillo (Université de Tours. FR), María del Mar García López (Universitat Autònoma de Barcelona. ESP), María del Carmen Molina Romero (Universidad de Granada. ESP), María Dolores Picazo González (Universidad Complutense de Madrid. ESP), María José Chaves García (Universidad de Huelva. ESP) , María José Hernández Guerrero (Universidad de Málaga. ESP), María Lourdes Pérez González (Universidad de Oviedo. ESP), Maria Natália Sousa Pinheiro Amarante (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. POR), María Isabel Corbí Sáez (Universitat d'Alacant. ESP), María Isabel Peñalver Vicea (Universitat d'Alacant. ESP), Marina López Martínez (Universitat Jaume I. ESP), Marta Segarra Montaner (Centre National de la Recherche Scientifique. FRA), Martine Renouprez (Universidad de Cádiz. ESP), Mercedes Fernández Menéndez (Universidad de Oviedo. ESP), Mercedes López Santiago (Universitat Politècnica de València. ESP), Mercedes Travieso Ganaza (Universidad de Cádiz. ESP), Montserrat López Díaz (Universidade de Santiago de Compostela. ESP), Montserrat Planelles Iváñez (Universitat d'Alacant. ESP), Nathalie Bléser (Investigadora independiente. USA), Nieves Ibeas Vuelta (Universidad de Zaragoza. ESP), Nuria Rodríguez Pedreira (Universidade de Santiago de Compostela. ESP), Paola Masseur (Universitat d'Alcant. ESP), Patricia Martínez García (Universidad Autónoma de Madrid. ESP), Pedro Mogorrón Huerta (Universitat d'Alacant. ESP), Pedro Pardo Jiménez (Universidad de Cádiz. ESP), Pere Solà Solè (Universitat de Lleida. ESP), Pilar Andrade Boué (Universidad Complutense de Madrid. ESP), Pompeyo Pérez Díaz (Universidad de La Laguna. ESP), Rafael Ruiz Álvarez (Universidad de Granada. ESP), Rolf Kemmler (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro. POR), Rosa de Diego Martínez (Universidad del País Vasco. ESP), Sandrine Deloor (Université de Cergy-Pontoise. FR) , Soledad Díaz Alarcón (Universidad de Córdoba. ESP), Teófilo Sanz Hernández (Universidad de Burgos. ESP), Teresa Álvarez Martínez (Fundación Seminario de Investigación para la Paz. ESP), Vicente E. Montes Nogales (Universidad de Oviedo. ESP), Victorien Lavou (Université de Perpignan. FR), Xavier Pla i Barbero (Universitat de Girona. ESP), Yolanda B. Jover Silvestre (Universidad de Almería. ESP).